

Zeitschrift: Rapport pour les années / Bibliothèque nationale suisse
Herausgeber: Bibliothèque nationale suisse
Band: 62 (1975)

Rubrik: Statistique des traductions 1974/75

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Statistique des traductions 1974/75

I. Parues en Suisse

	en d'autres langues												Total	
	En allemand		français		italien		roman.		en d'autres langues		1974	1975		
	1974	1975	1974	1975	1974	1975	1974	1975	1974	1975				
a) de langues anciennes:														
du grec	5	3	4	1	—	—	1	1	—	—	10	5		
de l'hébreu	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1		
du latin	2	5	3	2	—	—	3	—	—	—	8	7		
b) de langues européennes:														
du danois	3	7	—	2	—	—	—	—	—	—	3	9		
de l'allemand	—	—	88	79	15	11	9	2	9	14	121	106		
de l'anglais	561	565	94	101	6	6	1	—	1	—	663	672		
du finnois	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1		
du flamand	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—		
du français	136	116	—	—	9	6	3	—	4	25	152	147		
du géorgien	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—		
du hollandais	13	3	—	—	—	—	—	—	1	1	13	4		
de l'islandais	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—		
de l'italien	23	29	10	9	—	—	—	—	—	—	33	38		
du grec moderne	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—		
du norvégien	2	4	—	—	—	—	—	—	—	—	2	4		
du polonais	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	3	—		
du portugais	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1		
du romanche	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—		
du roumain	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—		
du russe	22	15	13	4	2	2	—	—	1	2	38	23		
du suédois	14	11	1	—	—	—	—	—	2	—	17	11		
du serbo-croate	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1		
du slovène	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1		
de l'espagnol	7	3	5	4	1	—	—	—	—	—	—	13	7	
du tchèque	1	8	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	9	
du hongrois	4	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1	
c) d'autres langues:														
de l'égyptien	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	
de l'arabe	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	
du chinois	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	
du japonais	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	
du persan	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	
de plusieurs langues	1	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	2	2	
Total	806	779	223	206	34	25	17	3	17	42	1097	1055		

* surtout en langue anglaise

Statistique des traductions 1974/75

II. Parues à l'étranger

	de l'allemand 1974	de l'allemand 1975	du français 1974	du français 1975	de l'italien 1974	de l'italien 1975	du romanche 1974	du romanche 1975	d'autres langues* 1974	d'autres langues* 1975	Total 1974	Total 1975
en danois	2	2	1	—	—	—	—	—	—	2	3	4
en allemand	—	—	12	9	—	—	—	—	13	9	25	18
en anglais	31	33	15	10	—	—	—	—	—	—	46	43
en finnois	2	2	2	1	—	—	—	—	—	—	4	3
en français	24	25	—	—	5	1	—	—	8	8	37	34
en hollandais	8	14	—	1	—	—	—	—	1	—	9	15
en italien	24	32	19	20	—	—	—	—	—	2	43	54
en grec moderne	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
en norvégien	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	2	1
en polonais	3	1	—	1	—	—	—	—	—	1	3	3
en portugais	6	7	3	3	—	—	—	—	2	—	11	10
en romanche	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1
en roumain	2	1	1	1	—	—	—	—	—	—	3	2
en russe	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	2
en suédois	—	—	—	3	—	—	—	—	—	4	—	7
en serbo-croate	4	—	1	1	—	—	—	—	—	—	5	1
en slovène	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
en espagnol	6	7	8	3	—	—	—	—	1	—	15	10
en tchèque	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—
en hongrois	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	1	2
en afrikaans	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
en grec ancien	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
en turque	3	2	—	—	—	—	—	—	—	—	3	2
en japonais	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—
Total	117	131	66	54	5	1	—	—	26	27	214	213

* traductions par des Suisses